

EL PREJUICIO ÉTNICO DESDE UNA PERSPECTIVA DEL ANÁLISIS DEL DISCURSO¹

Mauricio Pilleux

Universidad Austral de Chile, Valdivia
mpilleux@uach.cl

María Eugenia Merino

Universidad Católica de Temuco, Temuco
mmerino@uct.cl

EL PROBLEMA

Los prejuicios y actitudes racistas que la sociedad chilena no mapuche ha mostrado hacia la etnia mapuche a través de la historia se han solidificado a través de prácticas estereotipadas que vienen aplicándose sistemáticamente a través del sistema escolar. Por muchos años, la escuela no ha respetado la cultura que los niños mapuches traen consigo cuando se incorporan al sistema escolar.

Hoy en día, sin embargo, existe el interés de las autoridades gubernamentales de incorporar al mapuche a la sociedad chilena y, al mismo tiempo, de respetar su cultura.

LOS MAPUCHES

El pueblo mapuche se ha caracterizado por su situación de marginalidad social, económica, cultural y política. Después de la derrota sufrida ante el ejército chileno, el pueblo mapuche perdió una gran parte de su territorio, lo que se suma a la incompreensión cultural de la sociedad chilena, y su política interétnica integracionista. Las prácticas discursivas,

¹ Este artículo forma parte del Proyecto de Investigación FONDECYT 1010839 (2001-2003).

consciente o inconscientemente, se han caracterizado por transmitir a la sociedad estereotipos negativos de los mapuches: *flojos, borrachos, ladrones, sucios, primitivos*, etc., lo que ha dado como resultado representaciones sociales negativas de sus miembros.

EL PREJUICIO

El prejuicio (Van Dijk 1984) es un fenómeno social y cognitivo. Representa una característica de las creencias y emociones individuales y colectivas de ciertos grupos sociales en contra de otros grupos. El prejuicio se aprende desde niño viviéndolo y observándolo en el diario vivir; así, el niño es influenciado por lo que piensa, dice y hace la gente que vive a su alrededor. El prejuicio nos lleva a discriminar, rebajando a los otros, no permitiéndoles participar en nuestras actividades, restringiendo su acceso al trabajo o a vivir en ciertos barrios, o —simplemente— negándoles algo a lo que tienen derecho por ley. No existe un *lenguaje del prejuicio* sino más bien el *uso prejuicioso del lenguaje*, que varía según el contexto. Wodak y Matouschek (1998) señalan que las estrategias de argumentación llevan consigo la unión de contenidos diferenciados, que son relacionados en un texto dado y que surgen para promover y reforzar la transmisión del prejuicio mientras, simultáneamente, intenta enmascararlo.

EL CONTEXTO

El *contexto* es fundamental para el análisis del discurso, a saber: situación, lugar, tiempo, los participantes junto a sus roles sociales e institucionales, así como sus representaciones mentales, opiniones, actitudes e ideologías. Es, precisamente, en el uso concreto del lenguaje donde se reproducen y revelan las relaciones sociales y el uso del poder, que da forma a instituciones y sociedades desiguales.

El poder permite controlar los actos y la conciencia de los otros, permitiendo la formación de grupos privilegiados con acceso al dinero, estatus, conocimiento, información. Los grupos de poder —o elites— usan el lenguaje como un medio para perpetuar su dominación sobre otros grupos sociales.

LA HIPÓTESIS

La hipótesis de nuestra investigación sostiene que la mayor parte de los adultos no mapuches del radio urbano de Temuco, con una resi-

dencia mayor a cinco años en la ciudad, discriminan étnicamente a los miembros de la cultura mapuche, lo que se evidencia a través de su discurso hablado, hecho que queda más explícitamente demostrado en chilenos no mapuches del estrato social bajo, en tanto que el prejuicio es más implícito en los chilenos no mapuches de estrato social medio y alto.

EL PROPÓSITO

El propósito principal de esta investigación ha sido develar el prejuicio étnico y los estereotipos subyacentes en el discurso hablado de los chilenos no mapuches de la ciudad de Temuco. Una de las metodologías usadas en este enfoque multisistémico ha sido el análisis del discurso y de contenido a través del descubrimiento de las estrategias discursivas semánticas globales y locales más recurrentes en los sujetos del estudio: hombres y mujeres no mapuches de los estratos socioeconómicos bajo, medio y alto de la ciudad de Temuco.

ANÁLISIS DEL DISCURSO

El discurso es un complejo de tres elementos interrelacionados e interdependientes: el texto y sus elementos constitutivos, la práctica discursiva que los hablantes realizan a través de los textos, y la práctica social donde tanto la práctica discursiva y texto son modelados ideológicamente (Fairclough, 1995).

Una práctica discursiva puede funcionar ideológicamente cuando contribuye, ya sea a sostener y reproducir, ya sea a socavar las relaciones de poder; por lo tanto la noción de ideología que sustentamos es aquella de una forma de cognición social consistente en normas, valores, objetivos y principios socialmente relevantes que se seleccionan y combinan para favorecer determinadas percepciones, interpretaciones y acciones en las prácticas sociales (Van Dijk, 1984).

Dentro de este marco de relaciones entre práctica social, práctica discursiva y texto es donde se generan, difunden y reproducen los prejuicios y estereotipos. Los prejuicios corresponden a ideas o juicios preconcebidos que al socializarse al interior de un grupo (endogrupo) conforman una creencia social específica y generalizada respecto de miembros de otro grupo (exogrupo). Ello genera actitudes negativas respecto del otro tan solo por el hecho de ser miembro del grupo al que se le adscriben prejuicios. Regularmente estas creencias se basan en experiencias personales o bien son aprendidas durante las primeras etapas de la socialización, todo lo cual se transmite

y difunde a través de las prácticas discursivas de los hablantes (Allport 1954, Tajfel 1982, Van Dijk 1999, y Bourhis y Leyens 1996).

Los estereotipos, de naturaleza más cognitiva, constituyen conceptos, frases clichés, categorías descriptivas respecto de los miembros del exogrupo. Los estereotipos constituyen el insumo cognitivo para la expresión de prejuicio, por cuanto son esquemas sociales alojados en la memoria semántica de los hablantes.

En el plano del análisis del discurso hemos considerado los aportes de Stubbs (1983) para el estudio de unidades lingüísticas mayores como es la conversación, y Grice (1975) para el manejo de lo que se entenderá por proposiciones implícitas y explícitas. En el plano de las estrategias semánticas discursivas, distinguimos las estrategias semánticas discursivas globales, o macroestrategias, y las estrategias semánticas discursivas locales, también denominadas “movidas” (moves) por Van Dijk (1984), que son aquellas a través de las cuales se realizan las estrategias globales. Se trata de una secuencia de acciones que se ejecutan para el logro de una meta discursiva. Las movidas o estrategias de semántica local son de tipo relacional y contribuyen a la coherencia local y global del discurso.

METODOLOGÍA

El corpus de este trabajo lo constituyen 34 entrevistas semiformales aplicadas a hombres y mujeres de los tres estratos sociales identificados, que además son representativos de tres grupos etarios: adulto joven, adulto y adulto mayor. La muestra forma parte de un corpus mayor de 221 entrevistas realizadas a la fecha (115 estrato bajo, 86 medio y 20 alto). La selección de los entrevistados se realizó siguiendo el modelo utilizado por Cepeda et al. (1988) para el estudio del habla de Valdivia, extrapolándola desde una muestra representativa de la población escolar de la enseñanza media de Temuco urbano. Para ello se realizó un muestreo aleatorio estratificado por tipo de colegio: municipal, subvencionado y particular.

Los datos se obtuvieron a través de un cuestionario guía que aborda temas relativos a la educación y su vinculación con la cultura regional. El corpus fue recopilado en grabaciones de audio de 30 minutos de duración, en el domicilio de los entrevistados. El método para el análisis contempló las siguientes etapas:

- a) pesquisar en el texto de las entrevistas conjuntos de proposiciones que develaran la existencia de juicios, creencias y opiniones prejuiciadas;

- b) construir una taxonomía de estrategias discursivas semánticas globales que operan en la construcción del discurso prejuiciado de los hablantes;
- b) establecer y ordenar las estrategias discursivas semánticas locales en torno a las estrategias semánticas globales.

ESTRATEGIAS DISCURSIVAS SEMÁNTICAS

Usaremos el término *estrategias discursivas* para referirnos a los diferentes medios que usa un hablante para adquirir, comprender, producir y reproducir el habla, para evaluar de manera eficiente el significado, las funciones lingüísticas, interaccionales, sociales, pragmáticas y psicológicas de los enunciados en el discurso. La comprensión y la producción de los enunciados están estrechamente relacionadas con las estrategias discursivas (Pilleux 2001).

Específicamente, las *estrategias discursivas semánticas* establecen lo que significa y de qué se trata el discurso. Las estrategias discursivas semánticas requieren de estrategias sintácticas, fonológicas y morfológicas que sirven de base para su realización, lo que evidencia que también existe un orden jerárquico en la expresión de las estrategias discursivas.

Las estrategias semánticas pueden ser globales y locales. Las estrategias *globales* establecen los significados de fragmentos del discurso o del discurso como un todo y nos permiten hacer inferencias sobre la base del contexto sociocultural e interaccional específico (Pilleux 2001). Las estrategias semánticas *locales* establecen los significados de las cláusulas y oraciones y las funciones de las relaciones entre las oraciones.

Las estrategias discursivas semánticas funcionan como un vehículo de la expresión de las macroestructuras o temas y de los modelos cognitivos de situación, así como el de manejar las inferencias que el oyente hará sobre las características personales y sociales del hablante. Las estructuras discursivo-semánticas se relacionan directamente con las estrategias retóricas, pragmáticas, estilísticas y conversacionales (Van Dijk 1984:116).

En este trabajo mostraremos algunos ejemplos de estrategias discursivas semánticas de tipo *global*, obtenidas de una muestra representativa de 8 entrevistas del estrato medio/alto y alto extraídas de un corpus de entrevistas a hablantes no mapuches de la ciudad de Temuco (Chile): 4 mujeres (13), (14), (15) y (18) y 4 hombres: (7), (8), (9) y (12).

Entre las estrategias semánticas discursivas que hemos identificado en nuestro estudio están aquellas que hacen uso del enmascara-

miento de la intención del hablante: los prejuicios se expresan de manera implícita, como si fueran una verdad aceptada; otros son expresados de manera explícita, los que constituyen la mayor parte del corpus. También están las estrategias discursivas semánticas que se usan para la construcción del endogrupo: el discurso del *nosotros*, y la del discurso del *ellos* –o exogrupo–, donde se desplaza la responsabilidad del problema a los otros como un todo. La autojustificación de los hablantes nos permitió asimismo distinguir estrategias de desplazamiento histórico, en las que se alaba al mapuche muerto y se desconoce al mapuche vivo. Finalmente, los hablantes no mapuches proponen soluciones al problema de los mapuches con estrategias semánticas positivas.

Estrategias semánticas discursivas globales

1. Prejuicio implícito
2. Prejuicio explícito o estereotipo
3. Desplazamiento
 - 3.1. Desplazamiento histórico
 - 3.1.1. Actitud positiva
 - 3.1.2. Actitud discriminatoria
 - 3.2 Desplazamiento como endogrupo
 - 3.2.1. Paternalismo
 - 3.2.2. Reconocimiento de la discriminación y abusos en contra de los mapuches
 - 3.2.3. Actitud positiva hacia los mapuches
 - 3.2.4. Evasión
 - 3.3. Diferencias culturales
 - 3.4. Desplazamiento al exogrupo
 - 3.4.1. Contradiscriminación
 - 3.4.2. Acusación a mapuches
 - 3.4.3. Integración; renuncia a integridad propia.
4. Solución
 - 4.1. Educación
 - 4.2. Respeto, aceptación

Algunos ejemplos para ilustrar cada una de estas estrategias.

1. PREJUICIO IMPLÍCITO

“...porque está media vedada la palabra mapuche... como que uno mismo a la persona de apellido mapuche no le dice mapuche...”
(12:5)

“..yo he conversado con gente de mi edad, eeh... el problema en sí que se tomaron las calles, están tomando los campos,... es lo que sabe gente de mi edad... de 22 años por ahí” (15:1)

“... ojalá que los hijos de uno se vincularan con personas muy parecidas a uno...” (7:10)

Se enmascara el prejuicio primero con una supuesta convención social, segundo, con el hecho de que así es con *“gente de mi edad...”*, para finalmente terminar con una afirmación de *“conveniencia social”*.

2. PREJUICIO EXPLÍCITO O ESTEREOTIPO

“... los mapuches son borrachos... no es que los mapuches sean buenos para tomar. Todos son buenos para tomar; hay chilenos, qué sé yo, alemanes buenos para tomar... pero en los mapuches se da en mayor porcentaje...” (8:3)

“Bueno, respecto a los mapuches, en el medio que tú vives, generalmente escuchas que son ladrones, flojos y borrachos...” (14:5)

“... porque han sido rechazados, entonces, son siempre muy lastimeros o muy insistentes...” (14:3)

“... y menos darles tierras a violentistas; al darles tierras a violentistas legitima su modo de actuar” (7:14)

“... si tú empiezas a mirar una generación para atrás, las chinas eran, la gen... ¡esta es una china! [refiriéndose a una mapuche]...” (18:3)

Los estereotipos quedan en evidencia directamente a través de la *adjetivación de carácter negativo* hacia los mapuches.

3. DESPLAZAMIENTO

3.1. Desplazamiento histórico

3.1.1. Actitud positiva

“... [hay que estudiar] en Historia cómo ellos viven, las cosas características, eh... en el fondo, la historia para atrás, de lo que pasó, cuando los españoles llegaron...” (15:1)

“... el tema mapuche, desde mi punto de vista, se debería enseñar como parte de la historia... no más que eso...” (9:1)

“... creo que es importante que los niños conozcan quiénes fueron los mapuches, dónde vivían, cómo vivían, qué hacían...” (9:2)

“... no se han dedicado a estudiar lo que fue la cultura mapuche o qué pasó realmente en la zona... hay que darle más importancia al tema mapuche y cómo fue su historia...” (9:3)

Hay una distracción de la atención que nos lleva de un presente que no queremos ver a un pasado del que nos sentimos orgullosos de mencionar. Como afirma Millamán (en San Martín, B. 2001:165): “Se revive el indígena muerto y se petrifica al indígena vivo”, o sea, es una manera de liberarnos de nuestra *culpa* como sociedad, para, luego, *seguir ignorando su existencia*.

3.1.2. Actitud discriminatoria

“Hay un problema histórico, ellos dicen; tienen razón de alguna manera; las tierras, la plaza de Temuco fue de ellos. Si ellos la quieren... bueno... habría que entregársela, pero tu casa también, el sitio donde tienes tu casa también era de ellos.” (8:4)

Se observa una *generalización del problema mapuche* como una justificación para no ceder a ninguna de sus peticiones.

3.2. Desplazamiento como endogrupo

3.2.1. Paternalismo

“... me llamó profundamente la atención, fíjate, ir a la feria, ver a las mapuchitas siempre muy dignas ellas...” (13:1)

“... yo les tengo mucho cariño, no tengo nada contra los mapuches, todo lo contrario, creo que ellos y nosotros tenemos que hacer un esfuerzo para integrarlos y para educarlos...” (18:4)

El *paternalismo* se observa por uso del término “mapuchitas” y por el interés por “integrarlos” a nuestra sociedad, la que es “mejor” que la de ellos.

3.2.2. Reconocimiento de la discriminación y abusos en contra de los mapuches

P: “¿Qué te parecen las indicaciones en el Registro Civil en lengua mapuche?”

R: *Me parece un maquillaje más que nada.*” (7:7)

“... todos los discriminamos...” (7:4)

“... al mapuche le han dicho que no a todo, entonces ya tiene que ser agresivo... yo lo entiendo por eso, pero otra persona no lo va a entender...” (15:4)

“¿Tú crees que [los mapuches] han tenido las mismas oportunidades que el chileno común y corriente? No... está claro que no, si

estamos partiendo de una base que hay discriminación y al haber discriminación ya no hay igualdad de oportunidades”. (15:5)

Se reconoce franca y abiertamente la *discriminación*, exhibiendo nuestros prejuicios en contra de los mapuches.

3.2.3. Actitud positiva; reconocimiento de los mapuches

“... sin darte apellidos, tenemos buena relación con apellidos mapuches y con gente mapuche... profesionales de excelente nivel,... no hay ningún problema... o sea, yo no los veo por el apellido, yo creo que eso se ha ido superando muchísimo...” (12:5)

“... vivíamos en el fundo Trongolve... y teníamos muchas comunidades mapuches que nos rodeaban, los Maribil y muchos, pero mapuches de un nivel, ya, profesores de escuelas y que tenían sus campos bastante bien, muy distintos a los que veo ahora... incluso la leche, todas las cosas nos proporcionaban los mapuches...” (18:8)

“Yo creo que son más buena gente que mala gente”. (7:10)

“... ellos [los mapuches] deben prepararse, participar... el solo hecho de ser mapuche no tiene que ser una diferencia, o sea, para mi gusto, tiene que formar parte de cuerpos de liderazgo en el país, los que se destacan por sus capacidades, no por su etnia.” (7:14)

Hay un *reconocimiento* de los mapuches como personas con iguales derechos y capacidades que los chilenos no mapuches.

3.2.4. Evasión

“¿Tú crees que están realmente preparados para participar en política? ... no sé si realmente están preparados; no tengo tanto conocimiento.” (15:5)

“Está complica’o, ah, no sé, fíjate...” (13:4)

“no he tenido la oportunidad de conocerlo...” (13:6)

P: *“¿Qué opinarías si tu hija pololeara con un mapuche, o hijo con una mujer mapuche?”*

R: *“Yo creo que no es nada de fácil, pero me pasaría lo mismo si pololeara con un afgano”*. (7:10)

“Yo creo que en alguna medida no son compatibles...” (15:7)

Se muestran *tres realizaciones de evasión*: en el primer y segundo caso, el hablante intenta demostrar desconocimiento del fondo del problema; en el tercero, ignorancia. En el último ejemplo se usa el marcador sintáctico “en alguna medida”.

3.3. Diferencias culturales

P: *“¿En qué sentido notas esa diferencia [con los mapuches]?”*

R: *No sé... bueno, es porque sus costumbres son distintas*". (7:10)

"... es que a los europeos siempre los miramos un poco para arriba... se debe al nivel cultural... yo creo que es la cultura en el fondo la que a uno lo hace discriminar..." (12:6)

Hay una justificación del prejuicio echándole la culpa a "la cultura", esto es, a un elemento abstracto que nos obliga a actuar de esa manera.

3.4. Desplazamiento al exogrupo

3.4.1. Contradiscriminación ("Discriminación al revés")

"... ahora ellos tienen acceso a la universidad, incluso tienen más beneficios que los chilenos..." (8:5)

"Y por supuesto que ellos tienen sus centros, ... yo fui diez años porque sé qué hacían sus campeonatos de chueca, la chueca es el deporte tradicional de ellos y se hacían campeonatos y ellos participaban y no dejaban que participaran chilenos..." (8:9)

"Porque todo el mundo se da cuenta de que les regalan a los puros mapuches y no son sólo mapuches los pobres; por ejemplo, en Lumaco hay harta gente que les cuesta conseguirse la comida del mes, entonces que a los mapuches les dan campos y a los otros no les dan nada, poh..." (8:9)

La discriminación se manifiesta a través de *quejas por garantías que el Estado les otorga* a los mapuches y que, según ese parecer, se estaría discriminando a los chilenos no mapuches.

3.4.2. Acusación a mapuches

"... hay grupos de mapuches que se han aprovechado de esta situación, en lo político, me refiero, pero ese grupo es indudablemente el que hace más bulla y el que sale todos los días en la prensa..." (9:7)

"... que yo sepa, los mapuches son agricultores, no son forestales. Hoy día no se toman ningún campo que no sea forestal, ninguno, ninguno, ninguno. Entonces hay otro tipo de interés, y eso creo que está mal..." (8:8)

"... y los mapuches también creo que se han excedido de repente, o sea, quieren volver prácticamente a las mismas tierras que tenían hace doscientos cincuenta años atrás..." (9:17)

"... ellos [los mapuches] han sido verdaderos depredadores del campo. Echaron abajo todo, todo, todo..." (18:2)

Se usa la estrategia de *disminuir las virtudes* de los mapuches para justificar la discriminación: son “aprovechadores”, “no son agricultores”, “depredadores del campo”, etc.

3.4.3. Integración; renuncia a integridad propia

“Yo pienso que los mapuches debieran incorporarse a nuestra cultura...” (14:1)

“Ser como nosotros” (14:2)

“Yo les he escuchado decir que tienen que desarrollarse y que es mucho más conveniente para su desarrollo personal incorporarse a la cultura de los chilenos” (14:8)

La integración es del exogrupo con nosotros, “deberían” *imitarnos*.

4. SOLUCIÓN

4.1. Educación

“Capacitación” (14:8)

“Hay que generar escuelas, hay que darles apoyo institucional, hay que tratar de integrarlos, al menos...” (7:15)

“Yo creo que sería bueno que la juventud conociera un poco más a fondo sus costumbres y tradiciones... es que no puede ser de otra manera...” (12:2)

“... tienen que dar igualdad de oportunidades...” (7:17)

“No le veo otra solución que la educación...” (17:7)

“... educar a los mapuches, o sea destinar muchos más recursos a la educación que cualquier otra cosa...” (18:6)

“Yo creo que una forma es a través de los colegios, de la educación de los niños que ahí están obligados a recibirla y a través de los programas de televisión...” (12:2)

Existe coincidencia de que la educación tanto del exogrupo como del endogrupo sirve para *acortar distancias* entre los chilenos mapuches y los chilenos no mapuches.

4.2 Respeto, aceptación

“Aceptación, no rechazo” (14:5)

“Igual trato” (14:2)

“... yo creo que hay que irlos respetando...” (14:7)

“... no discriminar...” (15:1)

“... somos un pueblo, somos chilenos todos, unos de origen mapuche y otros de mezcla de españoles con mapuches...” (18:5)

“... tenemos que ser iguales, con las mismas posibilidades...” (18:6)

ESTRATEGIAS DISCURSIVAS SEMÁNTICAS LOCALES

En la muestra se registró un total de 577 proposiciones que contenían prejuicios y estereotipos. Las estrategias semánticas locales a través de las cuales los hablantes realizan los prejuicios y estereotipos se ordenan en cuatro grupos según su frecuencia de uso, como se observa en la tabla 1.

Tabla 1
Estrategias semánticas discursivas locales

Estrategias semánticas discursivas locales	Estrato Bajo	Estrato Medio	Estrato Alto	Total	%
Autojustificación/ Justificación, juicio (tentativo)	21	32	36	89	15.4
Evasión	32	35	17	84	14.6
Concesión aparente	26	40	18	84	14.6
Implicaturas	24	40	11	75	13.0
Autopresentación positiva (y negativa del otro)	17	23	21	61	10.6
Desplazamiento histórico	17	24	13	54	9.4
Desplazamiento responsabilidad endogrupo	20	17	13	50	8.7
Despersonalización	11	9	4	24	4.2
Atenuación	8	11	4	23	4.0
Polarización/ distanciamiento interétnico	12	2	7	21	3.6
Énfasis	3	2	7	12	0.2
TOTAL	191	235	151	577	

Entre las estrategias discursivas semánticas locales de más alta frecuencia se encuentran la autojustificación o justificación de juicios, la evasión de temas, la concesión aparente y las implicaturas. Los hablantes justifican sus juicios respecto de los mapuches principalmente a través del subjuntivo potencial y el pronombre explícito de primera persona. Los hablantes de los estratos alto y medio son quienes más justifican.

En el ejemplo que sigue se observa cómo la hablante justifica su relación con algunos mapuches de su sector, implicando que su relación era con mapuches “educados” y “trabajadores” : “(...) vivíamos en el fundo Trongolve (...) y teníamos muchas comunidades mapuches que nos rodeaban, los Marivil y muchos, pero mapuches de un nivel, ya, profesores de escuelas y que tenían sus campos bastante bien, muy distintos a los que veo ahora (...) incluso la leche, todas las cosas nos proporcionaban los mapuches” (mujer, estrato alto).

Una frecuencia similar muestra la estrategia de evasión, ya sea expresada a través de la evasión o abandono del tema, ya sea por la desenfatización de la agencia de miembros del endogrupo. Los eufemismos, pronombres demostrativos, pasiva refleja y sujeto impersonal son los ítemes lingüísticos de mayor recurrencia en esta estrategia. Quienes más hacen uso de la estrategia de evasión son los hablantes del estrato medio.

En el ejemplo, el hablante evade responder a la pregunta del entrevistador respecto de por qué preferiría tener un vecino no mapuche en su campo, implicando que tener vecinos mapuches significa tener problemas y arriesgar a que demanden propiedad ancestral de su tierra: “(...) porque si fuera un mapuche estaría en peligro mi tierra.”

Entrevistador: ¿Y por qué estaría en peligro su tierra?

“¿Esas preguntas están ahí (en la hoja del cuestionario)?”

Entrevistador: Eh.., no, pero si no quiere no...

“Porque estarían en peligro y...”.(hombre-estrato medio)

La estrategia de concesión aparente consiste en presentar solidaridad con el exogrupo, sus problemas y demandas, pero al mismo tiempo argumentar, sobre la base de estereotipos y prejuicios que el hablante maneja, que aquellas no podrán ser resueltas. La concesión aparente corresponde a la clásica estructura “sí, pero...”, donde el hablante se presenta abierto a aceptar la diversidad pero luego plantea sus objeciones. Esta estrategia se realiza mayoritariamente a través del subjuntivo tanto potencial como desiderativo. Los hablantes del estrato medio son quienes más conceden aparentemente, y quienes menos lo hacen son los del estrato alto, como se observa en el siguiente extracto: “ (...) entonces ellos eh, las reivindicaciones que hoy día hacen, me parece un tanto exagerada..., **pero** no dejan de

tener su sentido histórico; analicen el proceso histórico de todo el pueblo mapuche eh, vamos a descubrir que muchas de sus reivindicaciones tienen un fundamento muy fuerte.” (hombre, estrato medio).

Las implicaturas involucran proposiciones prejuiciadas subyacentes al discurso y que deben inferirse de él. Los hablantes del estrato medio son quienes muestran un discurso más implícito. En el siguiente relato el hablante a través de su descripción implícita establece una diferencia entre mapuches y no mapuches, asignando el atributo de “flojos”, “atrasados”, “sin educación” a los primeros, y el atributo de “trabajadores”, “educados” y “progresistas” a los segundos: “(...) si usted va al campo y observa un campo, regularmente nunca se hicieron, me da la idea, rotaciones de cultivo por ejemplo, se cultivó sin tecnología, se sobreexplotó la parte bosque, la parte suelo y hay mucho terreno mapuche que está erosionado o lleno de pica-pica por ejemplo, y eso es falta de tecnología y falta de conocimiento. Si usted va al sector de Villarrica uno se da cuenta inmediatamente cuando va al terreno de alguien mapuche o alguien que yo..., no quiero decir gringo, pero alguien que llegó con más conocimiento y más tecnología, los campos están absolutamente manejados de forma distinta” (hombre, estrato medio).

En un grupo de frecuencia media se ubican las estrategias de autopresentación positiva y negativa del otro, el desplazamiento histórico y el desplazamiento de responsabilidad a otros del endogrupo.

Quienes más se presentan a sí mismos positivamente, es decir, como víctimas de las acciones de los mapuches, son los hablantes chilenos no mapuches de los estratos medio y alto. Esta estrategia se realiza principalmente a través del pronombre de primera persona singular o plural. En esta estrategia aparece la contradiscriminación que consiste en acusar al Estado y las autoridades de gobierno de discriminar positivamente a los mapuches entregándoles becas, créditos y ayudas especiales en desmedro de los no mapuches pobres que no reciben dicha ayuda. A ello va aparejada la creencia de que el Estado les regala beneficios a los mapuches sin pedirles nada a cambio, como se observa en el siguiente relato: “(...) el tema es ¿por qué el mapuche debiera tener un privilegio por sobre los demás?, (...) mientras sigamos pensando así vamos a causar más un daño que un beneficio, (...) el otorgar asistencia, el dar beneficios, presupone también, como a todo grupo humano, contrapartida y obligaciones. Cuando a un grupo les das y no les pides, lo que se hace en definitiva es causarles daño” (hombre, estrato alto).

El desplazamiento histórico consiste en reconocer y valorar al mapuche de la época de la Conquista pero desconocer al mapuche actual como un “verdadero” mapuche, sino más bien como una espe-

cie de “degeneramiento” de la raza originaria. Quienes más utilizan esta estrategia son los hablantes del estrato medio y bajo. Respecto de promover la práctica de manifestaciones culturales mapuches al interior de la sociedad chilena, la siguiente entrevistada plantea que la cultura mapuche y sus prácticas culturales deben quedar relegadas al pasado, a los más antiguos al interior de las comunidades: “Como sea, tenerlas ahí, pero practicarlas por ejemplo, los guillatunes, o sea dejar como el recuerdo, pero... olvidarlas... porque yo me imagino los guillatunes así para gente mayores, para los que ya creen, pero ya unos jóvenes... que las tengan como algo de su, de su pasado no más, pero no la actualice” (mujer, estrato bajo).

Desplazar la responsabilidad a otros miembros del endogrupo implica no hacerse cargo de los problemas generados por la relación asimétrica y discriminatoria desde el grupo no mapuche hacia el mapuche, traspasando la responsabilidad al gobierno y sus autoridades de buscar soluciones al conflicto étnico. Los elementos lingüísticos seleccionados para desplazar responsabilidad son principalmente los eufemismos y la pasiva refleja. Los hablantes del estrato bajo son quienes más desplazan responsabilidad a otros del endogrupo.

El siguiente relato muestra la estrategia de desplazamiento de la atribución de responsabilidad de las acciones de despojamiento territorial a miembros del grupo chileno, pero sin especificar los agentes, atribuyéndoles además la obligación de devolver las tierras a los mapuches. “Tienen que tener para vivir en el campo. Casi la mayoría vive en el campo, y tiene que tener sus tierras, y a muchos **se las han quitado...** a muchos **se las quitaron** las tierras y ahora **tienen que devolvérselas**” (mujer, estrato bajo).

Entre las estrategias discursivas semánticas locales de menor frecuencia de uso se encuentran aquellas como la despersonalización de juicios, la atenuación, la polarización interétnica y el énfasis. Quienes más despersonalizan sus juicios son los hablantes del estrato bajo. Esta estrategia se realiza de manera importante a través de eufemismos, pronombre indefinido y pasiva refleja. Se observa en el siguiente testimonio el uso del pronombre indefinido “uno” para despersonalizar un juicio: “... en el mismo trato en la micro que siempre uno lo queda mirando porque, no sé, parece que fuera algo raro” (mujer, estrato bajo).

La atenuación de juicios se realiza de manera más recurrente por parte de hablantes del estrato medio, seguidos por el estrato bajo. La atenuación se realiza principalmente a través de diminutivos, eufemismos, marcadores discursivos y pasiva refleja. Entrevistador: “¿Ha participado usted en alguna ceremonia mapuche? - Mapuche, no, bueno antiguamente, cuando tenía campo mi padre, no íbamos

muy seguido porque **se tomaba** mucho trago y en los famosos mingaco, cosas así, ahí sí, después **se ponían medios** peligrosos” (hombre, estrato medio).

La polarización interétnica consiste en marcar de manera enfática la pertenencia a grupos opuestos culturalmente y la diferencia en apariencia física de ambos. Además, se trata de presentar a los miembros del endogrupo como víctimas de amenazas y acciones violentas de miembros del exogrupo. Quienes más polarizan interétnicamente son los hablantes del estrato bajo y alto. Los hablantes usan los pronombres de primera y tercera plural para realizar esta estrategia. Ejemplo: “(...) porque ellos mismos, la plata que nos surja de nuestro trabajo la atajan, entonces, muchas veces por culpa de ellos no hay trabajo ”(hombre, estrato bajo).

Finalmente, quienes son más enfáticos en su discurso son los hablantes del estrato alto. Para hacer énfasis los hablantes prefieren los adverbios, la repetición y el infinitivo. Entrevistador: ¿Entonces tú realmente crees que toda la problemática mapuche interfiere en el desarrollo de la región?- “Absolutamente, absolutamente...” (hombre, estrato alto).

CONCLUSIONES

Las estrategias discursivas semánticas globales que orientan el discurso prejuiciado y estereotipado de los hablantes no mapuches respecto de los mapuches se realizan en el discurso a través de diversas estrategias semánticas locales. Lo anterior indica que los hablantes tienden, por una parte, a evadir el tema mapuche, a distanciarse social y étnicamente y a evitar reconocerse como descendientes de la mezcla de indígena con español; y, por otra, se autopresentan como víctimas de las acciones mapuches y de su lógica cultural a la que se le atribuye la responsabilidad de su pobreza y el atraso de la región. La autopresentación positiva y negativa del mapuche aparece como resultado de la anterior, es decir, como una manera de justificar y compensar ideológicamente la contradicción que se observa entre la teoría y la práctica social interétnica. Por una parte, se valora al mapuche que luchó por su independencia y libertad como símbolo del primer chileno, lo que se observa en nombres de guerreros mapuches dados a calles y ciudades, y por otra parte, la población chilena discrimina y se avergüenza del mapuche actual, del históricamente vivo (Cantoni, 1978).

Las estrategias semánticas discursivas locales son, principalmente, la autojustificación o justificación de juicios, la evasión de

temas, la concesión aparente y las implicaturas. Los hablantes del estrato medio son quienes más estrategias o “movidas” utilizan, seguidos de los del estrato bajo. Los hablantes del estrato alto son quienes comparativamente menos estrategias utilizan.

En concordancia con lo expresado por Van Dijk (1984), la evidencia mostrada en la investigación respalda el hecho de que el prejuicio, como fenómeno social y cognitivo, representa creencias y valores individuales y colectivos de los chilenos no mapuches en contra de los mapuches. Dichas creencias y valores se expresan a través de **estrategias semánticas discursivas**, las que buscan como ‘chivo expiatorio’ a los miembros del exogrupo, justificando, mayoritariamente las acciones del endogrupo, tratando de evadir sus responsabilidades a través del desplazamiento histórico.

No obstante lo anterior, la solución planteada por los entrevistados coincide en destacar que la educación es el medio de cambio de las actitudes racistas de los chilenos no mapuches en contra de los mapuches. La Educación, impartida a través de la escuela, tendrá pues, por finalidad, socializar y transmitir contenidos educativos de comprensión, tolerancia, respeto y aceptación de aquellos que tienen diferencias culturales con nosotros y que, además, forman parte de la etnia fundante de la nacionalidad.

Los resultados muestran, además, que las expresiones de prejuicio y estereotipos se realizan de manera más explícita y directa en los entrevistados del estrato social bajo, en tanto que el discurso es más implícito y subyacente en los hablantes de los estratos medio y alto, lo que corrobora la hipótesis de que, a medida que se asciende en la escala social, más implícita se realiza la práctica discursiva prejuiciada acerca de los mapuches.

REFERENCIAS

- ALLPORT, G. 1954. *The Nature of Prejudice*. Massachusetts: Addison-Wesley Publishing Company.
- BOURHIS, G. y J.P. Leyens. 1996. *Estereotipos, discriminación y relaciones entre grupos*. Madrid: Mac Graw-Hill/Interamericana de España SA.
- CANTONI, W. 1978. “Relaciones del mapuche con la sociedad nacional chilena”, en *Raza y Clase en la Sociedad Postcolonial*. UNESCO. Madrid: Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, pp. 227-334.
- CEPEDA, G. et al. 1988. *El habla de Valdivia urbano. Informe primera etapa de la investigación*. Proyecto Fondecyt 175/87.
- FAIRCLUGH, N. 1995. *Critical Discourse Analysis: the Critical Study of Language*. London: Longman.
- GRICE, H.P. 1975. “Logic and conversation” en Cole y Morgan (Eds.) *Syntax and Semantics. Vol. 3 Speech Acts*. Nueva York: Academic Press.

- MILLAMAN, Rosamel. 2001. "¿Racismo encubierto? El Estado chileno y el pueblo mapuche", www.mapuche.cl
- PILLEUX, Mauricio. 2001. "Competencia comunicativa y estrategias discursivas", *ALPHA* 17:125-136.
- SAN MARTÍN, Berta. 2001. *La representación de los mapuche en la prensa nacional*. Tesis para optar al grado de Doctor en Lingüística. Valparaíso: Universidad Católica. p. 282.
- STUBBS, Michael. 1983. *Análisis del Discurso*. Madrid: Alianza Editorial.
- TAJFEI, H. 1982. *Social Identity and Intergroup Relations*. Cambridge: Cambridge University Press.
- VAN DIJK, Teun. 1984. *Prejudice in Discourse. An Analysis of Ethnic Prejudice in Cognition and Conversation*. Amsterdam/Philadelphia John Benjamins Publishing Company.
- VAN DIJK, Teun. 1984. *Prejudice in discourse*. Amsterdam: John Benjamins.
- VAN DIJK, Teun. 1991. *Racism and the press*. Londres: Routledge.
- VAN DIJK, Teun. 1992. "Discourse and the denial of racism", *Discourse and society* 3(1):87-118.
- VAN DIJK, Teun. 1993. *Elite discourse and racism*. Newbury, CA: Sage publications.
- VAN DIJK, Teun, et. al. 1999. *Ideología. Una aproximación multidisciplinaria*. Editorial Gedisa, Barcelona.
- WODAK, Ruth y Bernd Matouschek. 1998. "Se trata de gente que con sólo mirarla se adivina su origen: análisis crítico del discurso y el estudio del neo-racismo en la Austria contemporánea", en Martín Rojo, Luisa y Racher Whittaker (Eds.). *PODER DECIR o El poder de los discursos*. Madrid: Arrecife Producciones. 55-92.